



RAPPORT ANNUEL

2023

Comité de Jumelages du Vésinet

<http://www.jumelageslevesinet.com>

SOMMAIRE

CONSEIL D'ADMINISTRATION	4
BUREAU	4
L'EQUIPE	5
CHARGES DE MISSION	5
RESPONSABLES VILLES JUMELEES	5
AUTRES RESPONSABILITES	6
JOURNEE DE L'AMITIE FRANCO ALLEMANDE LE 22 JANVIER 2023	7
RECEPTIONS EN L'HONNEUR DES ELEVES DES COLLEGE ET LYCEE D'UNTERHACHING	9
RENCONTRE RETOUR CLUB FORTUNA-VSCI DU 18 MAI AU 21 MAI 2023	10
FETES DE LA MARGUERITE DU 16 AU 20 JUIN 2023	12
CELEBRATION DES ANNIVERSAIRES AVEC UNTERHACHING ET HUNTER'S HILL	12
PROGRAMME	12
DINER DE GALA Le 16 JUIN AU FOYER DU THEATRE	13
CEREMONIE OFFICIELLE LE 17 JUIN 2023 A LA MAIRIE	14
VISITE DU CHATEAU DE VERSAILLES LE 17 JUIN	15
DINER EN BLANC LE 17 JUIN	16
MESSE ET GARDEN PARTY LE 18 JUIN SUR LA PELOUSE DES IBIS	17
EXCURSION A PARIS LE 19 JUIN	18
STAGIAIRES AU VESINET DE L'ETE 2023	19
JOURNEE DES ASSOCIATIONS LE 9 SEPTEMBRE 2023	20
OKTOBERFEST LE 30 SEPTEMBRE 2023	21
COMMEMORATION DU 11 NOVEMBRE 2023	23
MARCHÉ DE NOËL DES JUMELAGES ET DES ASSOCIATIONS LES 8-9 ET 10 DECEMBRE 2023	24
SEJOUR DES JEUNES AUSTRALIENS DECEMBRE 2023	28
ACCUEIL DE 8 JEUNES DE LA KING'S SCHOOL DE WORCESTER MI-DECEMBRE 2023	31
MAINTIEN DU CONTACT TOUTE L'ANNEE PAR ZOOM	32
OAKWOOD	33
OAKWOOD OHIO CITY COUNCIL MEMBERS	34
CONSEIL D'ADMINISTRATION D'OSCA	36
ECHANGES INDIVIDUELS ETE 2023	37
OUTREMONT	39
L'EQUIPE DE JUMELAGE	40
CONSEIL D'ADMINISTRATION DU COMITE DE JUMELAGE D'OUTREMONT 2023-2024	40
MEMBRES PARTENAIRES DU COMITE DE JUMELAGE D'OUTREMONT 2023-2024	41
UNTERHACHING	42
HOTEL DE VILLE	42
COMITE DE JUMELAGES	43

BÜRGERFEST 2023	44
CELEBRATION DU 45EME ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE AVEC LE VESINET	44
PROGRAMME	44
SOIREE DE CONCERT	45
LA CEREMONIE OFFICIELLE	45
STAGE DE YOHAN ET CLEMENT ETE 2023	47
VOLKSTRAUERTAG 19 NOVEMBRE 2023	48
HUNTER'S HILL	50
TOWN HALL	51
« LE VESINET FRIENDSHIP COMMITTEE MEMBERS »	51
ECHANGES INDIVIDUELS ETE 2023	53
EUGENIE C.	53
FARIS B.	53
FANTINE H.	54
HEIDI C.	54
TIPHAINÉ	55
INES I.	55
WORCESTER	57
WORCESTER TWINNING ASSOCIATION "Executive Committee" 2024	58
WORCESTER VICTORIAN CHRISTMAS FAYRE 2023	60
VILLANUEVA DE LA CANADA	61
HOTEL DE VILLE	61
COMITE DE JUMELAGES	62
SAN ISIDRO - DU 13 AU 16 MAI 2023	63
STAGE DE CAMILLE ET JULIE B. - ETE 2023	64



CONSEIL D'ADMINISTRATION

A l'issue de l'Assemblée Générale du 28 Mars 2024, la composition est la suivante :

5 Membres de Droit

- Mme Virginie DORO
- Mr Jean-Paul GOETSCHY
- Mr Didier GUEREMY
- Mme Monica LONARDI
- Mr Ludovic MAETZ

12 Membres adhérents

- Mme Caroline ARNOUX
- Mr Thierry BEAU
- Mme Anne-Marie BORDERIE
- Mme Carine BOURGES
- Mme Coralie DOMALLAIN
- Mme Edith FISCHOF
- Mme Christine GHESTEM
- Mme Agnès JALLAT
- Mme Elisabeth KLOPOCKI
- Mme Anne-Marie LAURENT
- Mme Véronique PENNANEAC'H
- Mr Alain PRIEUR

BUREAU



A l'issue du Conseil d'Administration consécutif à l'Assemblée Générale du 28 Mars 2024, le Bureau est composé par :

Mme Anne-Marie LAURENT	Présidente d'Honneur
Mme Anne-Marie BORDERIE	Présidente
Mme Edith FISCHOF	Vice-Présidente
Mme Véronique PENNANEAC'H	Vice-Présidente
Mme Agnès JALLAT	Secrétaire
Mr Thierry BEAU	Trésorier
Mme Coralie DOMALLAIN	Membre du bureau
Mme Elisabeth KLOPOCKI	Membre du bureau

L'ÉQUIPE



Anne-Marie BORDERIE Présidente Outremont / Worcester	Anne-Marie LAURENT Présidente d'honneur Villanueva de la Cañada	Edith FISCHOF Vice-Présidente Communication- Évènements Unterhaching	Veronique PENNANEAC'H Vice-Présidente Site web - informatique Oakwood	Agnès JALLAT Secrétaire Générale	Thierry BEAU Trésorier	Elisabeth KLOPOCKI Hunter's Hill	Coralie DOMALLAIN Hunter's Hill
-------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------------

CHARGES DE MISSION



Paul KEMP Chargé de mission Worcester	Helen JAMES Chargée de Mission Worcester	Francette MERCADIER Chargé de Mission Club de lecture Villanueva de la Cañada	Françoise MAETZ Chargée de Mission Communication FB Oktoberfest	Stéphanie FOURNIER Chargée de Mission Hunter's Hill	François BATIOU Chargé de Mission Hunter's Hill	Camille ROLLANDIN Chargée de Mission Hunter's Hill
----------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

RESPONSABLES VILLES JUMEELES

Anne-Marie BORDERIE en charge des échanges avec Outremont

Véronique PENNANEAC'H en charge des échanges avec Oakwood

Edith FISCHOF en charge des échanges avec Unterhaching



LE VESINET

Coralie DOMALLAIN et
Stéphanie FOURNIER

en charge des échanges avec Hunter's Hill assistée de François
BATIOT, Isabelle BILLAUD, Marie-Christine JABOULET,
Véronique PERRIN et Camille ROLLANDIN

Anne-Marie BORDERIE

en charge des échanges avec Worcester

Anne-Marie LAURENT

en charge des échanges avec Villanueva de la Cañada

AUTRES RESPONSABILITES

Véronique PENNANEAC'H
Edith FISCHOF

Informatique et site Internet
Communication et évènementiel au Vésinet

JOURNEE DE L'AMITIE FRANCO ALLEMANDE LE 22 JANVIER 2023

Quiz proposé aux deux communautés

QUIZ



Comité de Jumelages du Vésinet

1. Quel mois et quelle année a été signé le pacte de jumelage entre Unterhaching et Le Vésinet ?
2. Quel maire du Vésinet a signé le pacte de jumelage ?
3. Quel maire d'Unterhaching a signé le pacte de jumelage ?
4. Comment s'appelle le Président actuel du Comité de jumelages d'Unterhaching ?
5. Comment s'appelle le groupe folklorique d'Unterhaching ?
6. Qui est l'actuel correspondant du Vésinet dans le comité de jumelage d'Unterhaching ?
7. Qui est l'actuel correspondant d'Unterhaching dans le comité de jumelage du Vésinet ?
8. Quelles sont les deux éléments qui figurent sur les armoiries d'Unterhaching ?
9. Quel est le nom du Gymnasium d'Unterhaching avec lequel le collège et le lycée du Vésinet organisent des échanges ? Quelle était sa profession ?
10. Dans quelle structure est-il possible pour les jeunes Vésigondins de faire un stage à Unterhaching (mot allemand) ?
11. De quel avantage spécifique peuvent profiter les adhérents du comité de jumelages en allant à Unterhaching ?
12. Quelle rencontre a eu lieu entre nos deux villes en mai 2022 ?

Question bonus : combien d'adhérents compte le comité de jumelages du Vésinet au 31 décembre 2022 ?



Concours d'affiches



Remise des prix aux gagnants du Collège du Cèdre



RECEPTIONS EN L'HONNEUR DES ELEVES DES COLLEGE ET LYCEE D'UNTERHACHING

Une cinquantaine d'élèves des Collège et Lycée d'Unterhaching à l'honneur! ainsi que leurs professeurs
Reçus en famille par leurs camarades respectifs du Collège du Cèdre et du Lycée Alain, les jeunes élèves allemands ont été invités à la mairie le lundi 27 mars 2023 pour que leur soient présentés notre ville et le Comité de Jumelages.





RENCONTRE RETOUR CLUB FORTUNA-VSCI DU 18 MAI AU 21 MAI 2023



Avec le soutien de
Mit Unterstützung des

OFAJ
DFJW

Voyage FORTUNA jeudi 18 mai au dimanche 21mai 2023





DINER DE GALA Le 16 JUIN AU FOYER DU THEATRE

Dîner de gala le 16 Juin





CEREMONIE OFFICIELLE LE 17 JUN 2023 A LA MAIRIE

FÊTES DE LA MARGUERITE 2023

Cérémonie du Comité de Jumelages
et de la Ville du Vésinet

Samedi 17 juin 2023

- 11h15** Introduction par l'Harmonie Municipale
- 11h30** Discours d'Anne-Marie BORDERIE,
Présidente du Comité de Jumelages
- 11h40** Discours de M. Richard QUINN, ancien
Maire d'Hunter's Hill (Australie)
- 11h50** Discours de M. Wolfgang PANZER,
Maire d'Unterhaching (Allemagne)
Traduction en français par Mme. Renate Fichtinger
- 12h00** Discours de M. Bruno CORADETTI,
Maire du Vésinet
Traduction en anglais par Mme. Elisabeth Klopacki
Traduction en allemand par Mme. Edith Fischhof
Hymnes Nationaux : allemand,
australien, français
Hymne européen
- 12h15** Ouverture du cocktail
Ambiance musicale pendant le cocktail
par l'Harmonie Municipale



VISITE DU CHATEAU DE VERSAILLES LE 17 JUIN





DINER EN BLANC LE 17 JUIN



MESSE ET GARDEN PARTY LE 18 JUIN SUR LA PELOUSE DES IBIS





EXCURSION A PARIS LE 19 JUIN



STAGIAIRES AU VESINET DE L'ETE 2023

Stage de Julia et Maria d'Unterhaching de mi-Juillet à mi-Août

Extrait de leur témoignage :

Nous nous appelons Julia et Maria, nous avons 18 ans et cet été, de mi-juillet à mi-août, nous avons pu effectuer notre stage de quatre semaines au Vésinet. Nous avons travaillé au "Centre Technique Municipal" dans le domaine des "Espaces verts" et avons découvert différents aspects du jardinage. C'était une expérience complètement nouvelle pour nous, mais qui nous a vraiment permis de progresser en ce qui concerne notre propre jardin et balcon à la maison !





JOURNÉE DES ASSOCIATIONS LE 9 SEPTEMBRE 2023



OKTOBERFEST LE 30 SEPTEMBRE 2023

Oktoberfest 2023

FETE DE LA BIÈRE Le Vésinet

Samedi 30 septembre* de 11h30 à 14h00
Place du Marché

Bière Saucisses Bretzels

Respect des règles sanitaires en vigueur

Organisé par le Comité de Jumelages en partenariat avec la Mairie du Vésinet

*annulation en cas d'intempérie

Ne pas fêter sur sa voie publique

Comité de Jumelages du Vésinet

Le Vésinet

L'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

MERCI aux commerçants du Vésinet qui contribuent au succès de cette fête

LA CAVE À BIÈRES
du Vésinet
Bière en fûts

H HAZARD
LE VESINET
Bretzels

Boacherie Olivier
13 Place de l'Église
Saucisses

Au Palais du Fruit
LE VESINET
Salade de pommes de terre





COMMEMORATION DU 11 NOVEMBRE 2023





MARCHÉ DE NOËL DES JUMELAGES ET DES ASSOCIATIONS LES 8-9 ET 10 DECEMBRE 2023



Marché DE NOËL PROGRAMME

La Ville du Vesinet, le comité des jumelages, les associations et les commerçants vous invitent à leur marché de Noël qui se déroulera le 8 au 10 décembre 2023. Venez découvrir les produits gourmands et les objets typiques de nos villes jumelées. Le traditionnel salon de thé sera ouvert pour vous servir des pâtisseries maison, des crêpes traditionnelles et du vin chaud. Retrouvez aussi vos commerçants pour gâter vos proches et vous faire plaisir.

VENDREDI 8 DECEMBRE	SAMEDI 9 DECEMBRE
<p>> De 14h à 21h</p> <p>Marché de Noël et salon de thé (tenu par le comité de jumelages).</p>	<p>> De 10h à 19h</p> <p>Marché de Noël, salon de thé (tenu par le comité de jumelages) et animations de rue.</p>
<p>> 18h30</p> <p>Inauguration par Monsieur le Maire. Spectacle de rue et animation musicale.</p>	<p>> De 11h à 13h et de 15h30 à 18h30</p> <p>Promenades en calèche et photo avec le Père Noël (offerts par l'association des commerçants du Vesinet).</p>
<p>DIMANCHE 10 DECEMBRE</p> <p>> De 10h à 18h</p> <p>Marché de Noël et salon de thé (tenu par le comité de jumelages).</p>	<p>> De 15h à 18h</p> <p>Collecte de dons et customisation de boîtes de Noël pour bébés par les CMJ.</p> <p>> A partir de 16h</p> <p>Distribution de vin chaud et chocolat chaud offert par la Ville.</p>

Avec la participation des villes jumelées Oakwood, Outremont, Unterbaching, Hünar's Hill, Worcester, Villanueva de la Cañada, ainsi que des associations Société d'Initiative et de Défense du Site du Vesinet, Société d'Histoire du Vesinet, Paroisse Sainte-Marguerite, Paroisse Sainte-Patrice, Secours Populaire, Secours Catholique, Rotary Club du Vesinet, aide au volontariat à Pondichéry et Commerçants AVEC Vous.











SEJOUR DES JEUNES AUSTRALIENS DECEMBRE 2023

PLANNING DES FAMILLES FR ET DES CORRESPONDANTS AUSTRALIENS DU 10/12/2023 AU 20/01/2024

MAJ 09/10/2023

DATE	HEURE	EXCURSIONS	PARENTS ACCOMPAGNATEURS
dimanche 10 décembre 2023	TBC	Arrivée des Australiens	N/A
lundi 11 décembre 2023		Repos dans la maison d'accueil si possible	N/A
mardi 12 décembre 2023		Ecole	N/A
mercredi 13 décembre 2023		Ecole + Pot d'accueil dans la Salle Joséphine Baker à 17h30 (les familles apportent des gâteaux)	N/A
jeudi 14 décembre 2023	9h15 10h00 > 11h15 11h15 > 12h00 12h00 > 14h 14h > 16h 16h > 18h 18h > 18h45	RDV gare RER Le Vésinet Centre / coté centre ville Visite en anglais à 10h15 Opéra Garnier: visite ext et intérieur en anglais Promenade grands magasins: vitrines, vue du toit du printemps, coupe GL DEJEUNER Bouillon Chartier: arriver à 12h00 au plus tard pour avoir de la place (surtout pour 14 personnes) Musée Grévin Passages couverts (Panorama, Jouffreau, Verdeau et passage des princes Retour au Vésinet	Claire Mouret Florence Testard <i>(Noémie Bloch unigt pour Opéra)</i>
vendredi 15 décembre 2023	8h30 9h15 > 11h30 12h30 > 14h 15h > 18h 18h > 18h30	RDV gare RER Le Vésinet Centre / coté centre ville Visite en anglais à 9h30: Musée du Louvre " chefs d'oeuvres du Louvre" " Promenade du Louvres jusqu'au pont de l'Alma (30 min) Bateaux Mouches (départ Pont de l'Alma) / PIQUE-NIQUE sur le bateau Promenade du pont de l'Alma vers la Tour Eiffel (15 min) Tour Eiffel puis marcher jusqu'au Trocadéro pour prendre des photos Retour au Vésinet	Noémie Bloch Marion Veyslier
samedi 16 décembre 2023		WE en famille	N/A
dimanche 17 décembre 2023		WE en famille	N/A
lundi 18 décembre 2023		Ecole	N/A
mardi 19 décembre 2023		Ecole	N/A
mercredi 20 décembre 2023		Ecole	N/A
jeudi 21 décembre 2023	8h45 10h > 12h 12h > 12h45 13h > 15h 15h30 > 16h30 16h30 > 17h30	RDV gare RER Le Vésinet Centre / coté centre ville Musée d'Orsay PIQUE-NIQUE dans le musée d'Orsay (salle mise à disposition par le musée pour les piques-niques) Découverte du quartier latin de Saint Germain-des-Près à Notre Dame (marchés de Noël sur le trajet) Visite du Pantheon Retour au Vésinet	François-Xavier Huille Caroline Feillens
vendredi 22 décembre 2023	8h30 10h > 13h 13h > 14h30 15h 18h	Départ en voiture Visite du château de Versailles et de ses jardins Déjeuner dans un restaurant au SISTER CAFE 15 rue des réservoirs = RESA FAITE par Coralie le 23/10/23 pour 14 pers à : Petit et grand Trianon (trajet en voiture entre le château et le petit trianon) Retour au Vésinet	Christophe Mouret Franck Pierrepont <i>(avec 2 voitures 7 places)</i>
samedi 23 décembre 2023		VACANCES SCOLAIRES	N/A
dimanche 24 décembre 2023		VACANCES SCOLAIRES	N/A
Du lundi 25/12 au dim 07/01		VACANCES SCOLAIRES	







LE VESINET



ACCUEIL DE 8 JEUNES DE LA KING'S SCHOOL DE WORCESTER MI-DECEMBRE 2023





MAINTIEN DU CONTACT TOUTE L'ANNEE PAR ZOOM

Une vingtaine de téléconférences au total, notamment :

- Avec Unterhaching : Stammtisch en allemand et en français une fois par mois
- Avec Villanueva de la Cañada : Club de Lecture



OAKWOOD



OAKWOOD

Ohio / USA
Jumelage en 1972

<https://oakwoodsistercity.webs.com>



OAKWOOD OHIO CITY COUNCIL MEMBERS

Mayor William D. Duncan

Elected to Oakwood City Council in May 2003.

Appointed Mayor in January 2010.



Vice Mayor Steve Byington

Elected to Oakwood City Council in November 2003.

Appointed Vice Mayor in January 2010.



- Finance

Council Member Rob P. Stephens

Elected to Oakwood City Council in November 2003.





- Safety and Traffic

Council Member Anne Shank Hilton

Elected to Oakwood City Council in November 2009.



Liaison to the Oakwood Municipal Court

- Law and Minutes
- Sister City Association

Council Member Leigh Turben

Appointed to Oakwood City Council on February 1, 2021.





OAKWOOD

CONSEIL D'ADMINISTRATION D'OSCA

Kirsten Halling	President and Student Exchanges Chair	kirsten.halling@wright.edu
Lucy Baker	Vice-President and Chair of Publicity	baker1966@sbcglobal.net
Bill Campbell	Treasurer	billcam2000@yahoo.com
Carole Halling	Secretary	carolehalling45@gmail.com
Rose Lake	Membership Chair	lake.rosemarie@gmail.com
Susan Meindl	Fund Raising Chair	smeindl48@yahoo.com
David Jarvis	Technology Chair	jarvismpa@hotmail.com
Erin Terpstra	Chair of Community Outreach	erinterpstra@rocketmail.com

ECHANGES INDIVIDUELS ETE 2023

Echange cet été 2023 entre Elias G. d'Oakwood et Arthur B. du Vésinet

Arthur est parti aux Etats-Unis du 28 juin au 12 juillet et revenu en France avec Elias du 12 au 26 Juillet





OAKWOOD

Echange cet été 2023 entre Pearl N. d'Oakwood et Héroïse B. de Croissy

Pearl est venue en France 3 semaines du 7 au 28 Juin et repartie aux US avec Héroïse du 28 Juin au 19 Juillet





OUTREMONT



Québec / CANADA
Jumelage en 1975



L'ÉQUIPE DE JUMELAGE

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU COMITÉ DE JUMELAGE D'OUTREMONT 2023-2024

1. Abbas-Terki, Fettouma
1250, avenue Thérèse-Lavoie-Roux, app. 304, Out. H2V 0B2
fabbasterki@engineer.com
Cell. 514 - 833 - 2106
2. Côté, Solange
3444, rue de Bullion, Montréal H2X 2Z9
scote-services-conseils@sympatico.ca
Rés. 514 - 276 - 4264 Cell. 514 - 996 - 1622
3. De la Cruz, Sophie
944, avenue Davaar, app. 9, Outremont H2V 3B6
delacruz@sdlc.ca
Cell. 438 - 393 - 3188
4. Giguère, Gisèle
6111, avenue du Boisé, app. 9L, Montréal H3S 2V8
giselegiguere@gmail.com
Rés. 514 - 379 - 6111
5. Morency-Trudelle, Louise
3255, blvd Gouin est, app. 406, Montréal H1H 5P4
louison40@icloud.com
Rés. 514 - 742 - 4703
6. Phaneuf, Diane Vice-présidente
195, Chemin de la Côte-Sainte-Catherine, app 809, Outremont H2V 2B1
diane.phaneuf2@sympatico.ca
Rés. 514 - 272 - 3973 Cell. 514 - 660 - 3973
7. Tardivel, Lyse
755, avenue Champagneur, Outremont H2V 3P9
lysetardivel@gmail.com
Rés. 514 - 276 - 6897 Cell. 514 - 501 - 6897
8. Unterberg, Brigitte
1208, rue Teasdale. Laval, Qc H7K 3W6
unterberg.brigitte@gmail.com
Cell. 514 - 265 - 1802
9. Unterberg, Francine Présidente
49, avenue Duverger, Outremont H2V - 1M9
francineunterberg@sympatico.ca
Rés. 514 - 271 - 0959 Cell. 438 - 777 - 1490
10. Verganelakis, Valentine
923, avenue Dunlop, Outremont H2V 2W9
vassily@sympatico.ca
Rés. 514 - 739-3943



MEMBRES PARTENAIRES DU COMITE DE JUMELAGE D'OUTREMONT 2023-2024

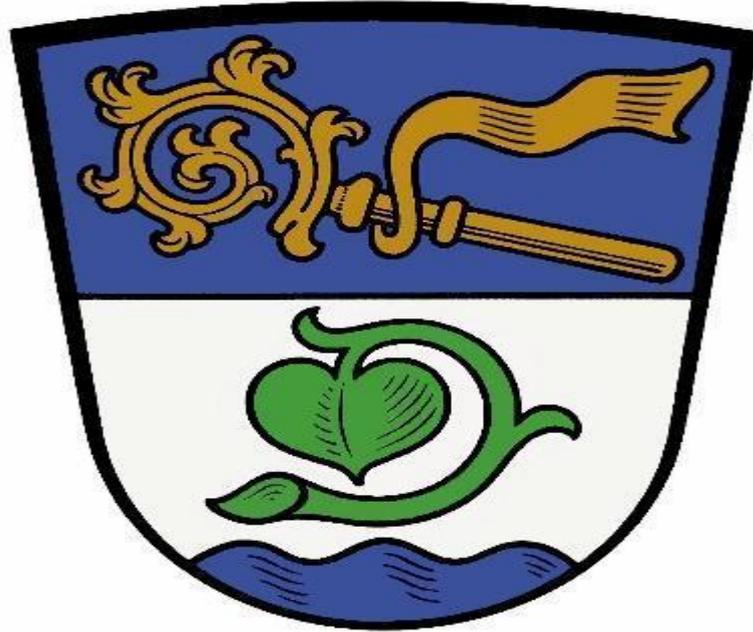
Jean Demers,
248 av. Corot, apt 311, Île-des-Sœurs, H3E 1K9
jeanpdemers@gmail.com
Cell. 514-576-8844

Louise Monty,
248 av. Corot, apt 311, Île-des-Sœurs, H3E 1K9
montylouise@hotmail.com
Rés. 514-767-0444
Cell. 514-748-2903



UNTERHACHING

UNTERHACHING



Bayern / DEUTSCHLAND

Jumelage en 1978

www.staepa-uhg.de



HOTEL DE VILLE

Rathausplatz 7
 82008 UNTERHACHING
 Tél : 00 49/89 66 55 11 04
 Fax : 00 49/89 66 55 11 66
rathaus@unterhaching.de
<http://www.unterhaching.de>

Maire / Bürgermeister

Engelbert KUPKA	1972 - 1990
Walter PAETZMANN	1990 - 1996
Dr Erwin KNAPEK	1996 - 2008
Wolfgang PANZER	2008+

DRH / Personalstellenleiter

Frau Anke KONRAD
 Tél: 00 49/89 66 55 1 480
personal@unterhaching.de

COMITE DE JUMELAGES

Partnerschaftskreis
 Hans-Durach-Str. 17
 82008 UNTERHACHING - Tél/Fax : 00 49/89 61 50 09& 11

Président

Thomas H. JAEGER
 Pittinger Platz 21
 82008 UNTERHACHING
 Tél: 00 49/89 61 93 07
thjaeger@staepa-uhg.de

Vice-Présidente

Sabine Wolff
s.wolff@staepa-uhg.de

Responsable pour Le Vésinet

Renate Fichtinger
r.fichtinger@staepa-uhg.de





BÜRGERFEST 2023

CELEBRATION DU 45EME ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE AVEC LE VESINET

Du 7 au 11 Juillet 2023, une délégation de vésigondins s'est rendue à Unterhaching à l'occasion de la traditionnelle Bürgerfest, au cours de laquelle a été célébré le 45ème anniversaire du jumelage entre nos deux villes.

PROGRAMME

45-Jahrfeier der Städtepartnerschaft
Unterhaching – Le Vésinet in Unterhaching
Freitag 7. Juli bis Dienstag, 11. Juli 2023

Ort, Zeit	Was?	Wer?
7.7., FJS-Flughafen	Abholung Gäste mit anschließender Verbringung zu den Gastgebern/Hotel	Thomas Jaeger mit Gemeindebus
7.7. 19h, Kirche St. Birgitta	Chor-Konzert mit anschließendem gemeinsamem Dinner im Pfarrsaal	Alle Gäste und Gastgeber (Kostenlos für Gäste und franz. Chor, Gastgeber verzehren entgeltlich)
8.7., 11h, Gr. Sitzungssaal Rathaus	Festakt mit anschließendem Lunch im Foyer	Alle Gäste und Gastgeber, Mitglieder, Öffentlichkeit – freie Verköstigung aller Besucher
8.7., ca. 14h, Geothermie Unterhaching, Grünwalder Weg	Führung Geothermie durch W. Geisinger	Alle Gäste und Gastgeber, An-und Abfahrt individuell
8.7. ab 19h, Bürgerfest	Besuch des Bürgerfestes	Alle Gäste und Gastgeber, Mitglieder
9.7., 10h, St. Alto	Gottesdienst und anschließendes Pfarrfest	Alle Gäste und Gastgeber
9.7. nachmittags	Zur freien Verfügung Abreise eines Teils der Delegation	Alle Gäste und Gastgeber Anfahrt zum Flughafen, ggf. mit Taxi
10.7. tagsüber	Zur freien Verfügung,	Alle Gäste und Gastgeber, ggf. Programmvorschlag durch Edith Fischof
10.7., 19h	BBQ bei Fam. Jaeger, Pittinger Platz 21	Alle verbliebenen Gäste
11.7., ab ca. 9.30h	Ggf. Besuch Freising mit dortigem Mittagessen Danach FJS, Abflug restliche Delegation	Gäste und Thomas Jaeger im Gemeindebus, er holt die Gäste der Reihe nach ab



SOIREE DE CONCERT

KONZERT
Chormusik aus mehreren Jahrhunderten

**Kammerchor
„O´Musica“
Le Vésinet**

SATB – More Than Chor

**Freitag 7. 7. 2023 - 19 Uhr
St. Birgitta – Parkstraße 11
Unterhaching**

Eintritt frei



LA CEREMONIE OFFICIELLE





UNTERHACHING



STAGE DE YOHAN ET CLEMENT ETE 2023

Yohan et Clément ont tous deux effectué un stage de 3 semaines dans un KinderGarten d'Unterhaching.





UNTERHACHING

VOLKSTRAUERTAG 19 NOVEMBRE 2023

La commémoration a eu lieu le dimanche 19 novembre en présence du maire du Vésinet, Monsieur Bruno Coradetti, du Chef de la Police, Monsieur Yann Jolivet et d'Edith Fischof, Vice-Présidente du Comité de Jumelages et Responsable pour Unterhaching,







WORCESTER

HUNTER'S HILL

A photograph of a residential area on a hillside overlooking a body of water. The houses are surrounded by lush green trees and vegetation. The sky is blue with some clouds.

HUNTER'S HILL

New South Wales / AUSTRALIA
Pacte d'amitié en 1988

www.huntershill.nsw.gov.au



TOWN HALL

PO Box 21
Alexandra Street
HUNTER'S HILL / NSW 2110
AUSTRALIA
Tel 00 61 2 9879 9430

Maire de Hunters Hill: Zac Miles

« LE VESINET FRIENDSHIP COMMITTEE MEMBERS »

Le Vésinet Friendship Committee Members 2022



WORCESTER

<p>Zac Miles (Mayor & President) Tel of PA: +61 2 9879 9430 zacmiles@huntershill.nsw.gov.au council@huntershill.nsw.gov.au</p>	<p>Wendy Benrimoj (Vice President) 97/3 Wulumay Close, Rozelle, 2039, Tel : 9818 6258 Mobile : 0451 152 970 wbenrimoj@gmail.com</p>
<p>Sara Vickers (Secretary) 21 Church St, Hunters Hill, 2110 Mobile: 0498 002 889 saralv2011@gmail.com</p>	<p>Gael Czinner (Treasurer) G01/6 Karrabee Ave, Huntleys Cove, 2111. Tel: 9816 2025 Mobile: 0413288959 czinner@ozemail.com.au</p>
<p>Karen Hart (Excursions Coordinator) 44 Manning Rd, Hunters Hill, 2110. Tel: 9816 2136 Mobile: 0408 220 733 karen.hart@telstra.com</p>	<p>Catherine MacInnes (Applications officer) Mobile: 0416 178 517 catherine@lrcc.com.au</p>
<p>Belinda Foristal (Events/Catering) Mobile: 0409 533543 Bforistal.bf@gmail.com</p>	<p>Ross Williams Mobile: 0417490646 Rosswilliams@huntershill.nsw.gov.au roselina1@bigpond.com (private) council@huntershill.nsw.gov.au</p>
<p>Richard Quinn Mobile: 0417462893 richardquinn@bigpond.com</p>	<p>Virginia Bloch Jorgensen Mobile : 0400 076 015 alex_virginia@hotmail.com</p>

ECHANGES INDIVIDUELS ETE 2023

EUGENIE C.

Je n'arrive pas à croire ma chance d'avoir eu cette incroyable opportunité d'être étudiante en échange en Australie. Six semaines d'aventures, de rires et de nouvelles expériences que je chérirai à jamais. Des rues de Sydney aux paysages époustouflants de Melbourne et de Cairns, chaque moment restera précieux.



FARIS B.

Un fabuleux voyage en Australie du 25 juin au 7 août 2023 !





FANTINE H.

Cet été, j'ai eu la chance de me glisser dans la peau d'une jeune australienne pour une durée de 6 semaines



HEIDI C.

Ce voyage était vraiment incroyable, je remercie infiniment le comité Français et australien ainsi que ma famille australienne d'avoir rendu ce voyage aussi inoubliable, je n'en garde que de très bons souvenirs



TIPHAINE

Je suis partie 6 semaines vivre dans une famille australienne et ça a été une aventure extraordinaire qui est passée bien trop vite !



INES I.

Il y a tellement de choses à dire sur ces six semaines ! J'ai adoré l'Australie dès mon arrivée. La nature, les animaux, la gentillesse des gens, les nouvelles cultures ! C'est un voyage qui restera gravé dans ma mémoire pour le reste de ma vie





WORCESTER





WORCESTER



Worcestershire / United Kingdom
Jumelage en 1994



GUILDHALL

High Street
WORCESTER WR1 2E
Tel 00 44.1905.723 471
www.worcester.gov.uk

Maire 2023/2024: Louis Stephen

WORCESTER TWINNING ASSOCIATION “Executive Committee” 2024

Chairman	Rosemary Campbell	Madeley Elmdon Close - Snitterfield Stratford upon Avon CV37 0DG rosemarytwinning@btinternet.com	00 44 1789 638 134 (h) 00 44 7992 150425
Vice Chairman	Jo Hodges	36 Battenhall WORCESTER WR5 2DE Jhodges@worcester.gov.uk	00 44 1905 454589
Minuting Secretary	Sue Collins	51, Battenhall Avenue Worcester WR52HN bobsue@hotmail.co.uk	00 44 1905 352660
Treasurer	Denisa Fodorova	19, Somers Road Worcester WR1 3JH fodorovadenisa@gmail.com	00 44 7502 468867
Membership Secretary	Rosemary Campbell	Madeley Elmdon Close - Snitterfield Stratford upon Avon CV37 0DG rosemarytwinning@btinternet.com	00 44 1789 638 134 (h) 00 44 7992 150425
Membership Secretary	Rosemary Campbell	Madeley Elmdon Close - Snitterfield	00 44 1789 638 134 (h)
Kleve Liaison Officer	Margaret Tyas	40, St Dunstans Close Worcester WR5 2AJ margaret.tyas1@btinternet.com	00 44 1905 358428
Le Vésinet Liaison Officer	Tim Lissimore	15 Park Street - Worcester WR5 1AA Woodcote Farm House/Woodcote Grove Coulsdon Surrey CR5 2QQ trl100@gmail.com	00 44 7956 526686
Worcester Mass Liaison Officer	<i>Vacancy</i>		
Ukmerge Liaison Officer	Jo Hodges	36 Battenhall WORCESTER WR5 2DE jhodges@worcester.gov.uk	00 44 1905 454589

WORCESTER



Gouzeaucourt Liaison Officer	Terry Coles Alan Simmonds		
Vernon Liaison Officer	Faye Borthwick	42, Southfield Street WORCESTER WR1 1NH fayeborthwick@hotmail.co.uk	00 44 7535 157063
Choir Liaison Officer	Alan Simmonds		
Newsletter Editor & Publicity	<i>Vacancy</i>		
Website	Rosemary Campbell/ Denisa Fodorova		
Social Media	Denisa Fodorova	19, Somers Road Worcester WR1 3JH fodorovadenisa@gmail.com	00 44 7502 468867
Archivist	Liz Smith	lizsmith04@yahoo.co.uk	



WORCESTER

WORCESTER VICTORIAN CHRISTMAS FAYRE 2023

Le Comité de Jumelages du Vésinet, représenté par Paul Kemp, était présent cette année à la Christmas Fayre – Marché de Noël – de Worcester !





VILLANUEVA DE LA CANADA



Villanueva de la Cañada

Madrid / ESPANA
Jumelage en 2006

www.achlacanada.com



HOTEL DE VILLE

AYUNTAMIENTO de Villanueva de la Cañada

Plaza de España, 1
28691 Villanueva de la Cañada
MADRID Espagne
00 34 91 8117300
alcadia@ayto-villacanada.es

Maire: / Alcade: Luis Manuel PARTIDA BRUNETE

COMITE DE JUMELAGES



ASOCIACIÓN CULTURAL DE
HERMANAMIENTOS DE
VILLANUEVA DE LA CAÑADA

ASOCIACIÓN CULTURAL DE HERMANAMIENTOS		
	APELLIDO	INFORMACIÓN DEL CONTACTO
Presidente	D.JAVIER ATIENZA AGUADO	ach.presidente@gmail.com jatienzaes@yahoo.es jatienzaes@gmail.com +34 636 662 222
Vicepresidente	D.CARLOS HERNÁNDEZ DE LAS HERAS	carlos.hernandez@achvvalacanada.es +34 619 672 872
Secretaria General	D ^a .M ^a JOSÉ GARCÍA FERNÁNDEZ	ach.secretaria@gmail.com +34 678 650 020
Tesorera	D ^a . ROCÍO PRIETO SANTOS	ach.tesorera@gmail.com +34 654 024 279
Vocales	D ^a .ANGELES PUEYO SAURA	angy249@gmail.com + 34 91 81 568 40 + 34 649 571 243
	D ^a .MARTA MULTIGNER DOMÍNGUEZ	mmultigner@gmail.com +34 649 966 624 +34 619 672 872
	D ^a .EVA MARTIN	
	D.JUAN HERNÁNDEZ	
	D ^a .BEGOÑA NOTARIO	+34 690 618 838

SAN ISIDRO – DU 13 AU 16 MAI 2023

Du 13 au 16 mai une délégation de trois responsables du Comité de Jumelages du Vésinet s'est rendue à Villanueva de la Cañada à l'occasion de la traditionnelle fête locale de la région de Madrid





STAGE DE CAMILLE ET JULIE B. – ETE 2023

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude au comité de jumelage du Vésinet et à la mairie de Villanueva de la Cañada pour cette formidable opportunité.

Découvrir et participer à l'activité municipale a été une expérience extraordinaire et inoubliable nous permettant d'approfondir nos connaissances linguistiques.

